

Wenn Sie bei der Europawahl die österreichischen Abgeordneten wählen möchten, füllen Sie bitte den Antrag (Durchschreibeverfahren) aus. Die laufenden Nummern auf der Übersetzungshilfe stimmen mit den Kennzeichnungen am Antragsformular überein. Füllen Sie bitte am Antragsformular die Nummern 15 bis 29 und 32 aus.

Unterfertigen Sie bitte sowohl den Antrag (Nr. 33 und 34) als auch das Europa-Wähleranlageblatt (Nr. 41 und 42).

Übersetzungshilfe in bulgarisch
Помощен превод на Български

Ако желаете да дадете гласа си за австрийските депутати при евровота, молим да попълните молбата (с копие). Текущите номера в помощния английски превод съвпадат с обозначенията на молбата-формуляр. Попълнете моля в този формуляр номера 15 до 29 и 32.

Подпишете моля както молбата (№ 33 и 34), така и приложения картон за евроизбиратели (№ 41 и 42)

Übersetzungshilfe in rumänisch
Indicații pentru traducere (în limba română)

Dacă doriți să alegeți membrii austrieci în Parlamentul European la alegerile pentru Parlamentul European din, vă rugăm să completați formularul de cerere (tipărit pe hârtie cu efect de indigo). Cifrele menționate în indicațiile pentru traducere corespund cu cifrele de pe formularul de cerere. Vă rugăm să completați pe formularul de cerere rubricile din dreptul cifrelor 15 până la 29 și 32.

Vă rugăm să semnați atât cererea (nr. 33 și 34), cât și „Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“ (nr. 41 și 42)

Übersetzungshilfe in kroatisch
Pomoć za prijevod na hrvatski

Ako na Europskim izborima želite birati austrijske poslanike, molimo da popunite zahtjev (postupak preslikavanja). Tekući brojevi na pomoći za prijevodenje odgovaraju oznakama na obrascu zahtjeva. Molimo da na obrascu zahtjeva popunite brojeve 15 do 29 i 32.

Molimo da potpišete kako zahtjev (br. 33 i 44) tako i Europski birački privitak (br. 41 i 42).

**„Antrag auf Eintragung in die Europa-Wählerevidenz für Unionsbürger(innen), die innerhalb des Bundesgebietes ihren Hauptwohnsitz haben und die österreichische Staatsbürgerschaft nicht besitzen“ (Formular blau)
(Hinweis auf Rückseite)**

Übersetzungshilfe in bulgarisch
Помощен превод на Български

„Молба за вписване в европейската листа на избирателите за граждани на ЕС с постоянно местожителство на територията на Австрия, които нямат австрийско гражданство“ (син формуляр)
(Указания на гърба)

Übersetzungshilfe in rumänisch
Indicații pentru traducere (în limba română)

„Cerere de înscriere în lista electorală, privind alegerile pentru Uniunea Europeană, a cetățenilor comunitari (cetățeni ai unei țări membre a Uniunii Europene), care au domiciliul principal pe teritoriul federal al Austriei și care nu dețin cetățenia austriacă“ (formular albastru)
(indicații pe verso)

Übersetzungshilfe in kroatisch
Pomoć za prijevod na hrvatski

„Zahtjev za upis u Europsku biračku evidenciju za građan(k)e Unije, koji svoje glavno prebivalište imaju unutar savezne teritorije i ne posjeduju austrijsko državljanstvo“ (plavi obrazac)
(Napomena na poledini)

	Deutsch	Български	Româna(Hrvatska		
1	Nur von Unionsbürgern (Unionsbürgerinnen), die nicht die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, auszufüllen! (nur auf Formular blau)	Попълва се само от граждани на ЕС, които нямат австрийско гражданство! (само на синия формуляр)	Acest formular se completează numai de către cetățenii comunitari (cetățeni ai unei țări membre a Uniunii Europene), care nu dețin cetățenia austriacă! (folosiți numai formularul albastru)		Pupunjavaju samo građani Unije (građanke Unije) koji ne posjeduju austrijsko državljanstvo! (samo na plavom obrascu)		
2	Von der Gemeinde auszufüllen	Попълва се от общината:	Această rubrică se completează de către autoritatea publică a localității respective		Popunjava općina		
3	Ortschaft:	град/село:	Localitatea:		Mjesto:		
4	Gemeinde:	община:	Comuna:		Općina:		
5	Bezirk:	област:	Raionul/sectorul:		Kotar:		
6	Gemeindebezirk:	общински район	Sectorul:		Općinski kotar:		
7	Straße	улица	Strada		Ulica:		
8	Gasse	булевард	Strada		Sokak:		
9	Platz	площад	Piața		Trg:		
10	Hausnummer:	№	Numărul de casă		Kućni broj:		
11	Stiege:	вход:	Scara		Ulaz:		
12	Geschoß:	етаж:	Etajul		Kat:		
13	Tür-Nr.:	апартамент:	Nr. apartament		Br. vrata:		
14	„Antrag auf Eintragung in die Europa-Wählerevidenz für Unionsbürger(innen), die innerhalb des Bundesgebietes ihren Hauptwohnsitz haben und die österreichische Staatsbürgerschaft nicht besitzen“ (Formular blau)	„Молба за вписване в европейската листа на избирателите за граждани на Европейския съюз с постоянно местожителство на територията на Австрия, които нямат австрийско гражданство“ (син формуляр)	„Cerere de înscriere în lista electorală, privind alegerele pentru Uniunea Europeană, a cetățenilor comunitari (cetățeni ai unei țări membre a Uniunii Europene), care au domiciliul principal pe teritoriul federal al Austriei și care nu dețin cetățenia austriacă“ (formular albastru)		„Zahtjev za upis u europsku biračku evidenciju za građane (građanke) Unije, koji imaju glavno prebivalište unutar savezne teritorije i ne posjeduju austrijsko državljanstvo“ (plavi obrazac)		
15	Familien- und Vorname	Фамилно и собствено име	Numele de familie și prenumele		Prezime i ime		
16	Geburtsdatum	дата на раждане	Data nașterii		Datum rođenja		
17	Staatsangehörigkeit	гражданство	Cetățenia		Državljanstvo		
18	Identität nachgewiesen durch (Art des Dokumentes, Ausstellungsbehörde und Ausstellungsdaten)	Документ за самоличност (вид на документа, орган и дата на издаване)	Persoana s-a identificat prin: (tipul documentului de identitate, autoritatea emitentă și data emiterii)		Identitet dokazan putem (vrsta isprave, organ koji je izdao i podaci o izdavanju)		
19	Hauptwohnsitz (Anschrift in Österreich)	Постоянно местожителство (адрес в Австрия)	Domiciliul principal (adresa din Austria)		Glavno prebivalište (adresa u Austriji)		
20	Geschlecht (Zutreffendes ankreuzen)	Пол (отбележете с кръстче верния отговор)	Sexul (bifați căsuța corespunzătoare)		Spol (odgovarajuće prekrižiti)		
21	weiblich	женски	Femeiesc		žensko		
22	männlich	мъжки	Bărbătesc		muško		
23	Ich war in meinem Herkunftsstaat im Wählerverzeichnis eingetragen: (Zutreffendes ankreuzen)	Аз бях регистриран в избирателните списъци в моята родина	Am fost sau nu înregistrat pe lista electorală în țara mea de origine (bifați căsuța corespunzătoare):		U zemlji mog podrijetla sam bio upisan u birački spisak (odgovarajuće prekrižiti)		
24	Ja	да	Da		Da		
25	Nein	не	Nu		Ne		
26	falls ja:	Ако отговорът е «да»:	În caz că „da“:		Ako da:		
27	Staat	държава	Țara		Država		
28	Wahlkreis/Gebietskörperschaft	избирателен район/административно-териториална единица	Circumscripția electorală/ Autoritatea		Birački округ/ Područno tijelo		
29	Gemeinde	община	Localitatea		Općina		
30	Ich beantrage, in die Europa-Wählerevidenz aufgenommen zu werden.	Моля да бъда включен/а в европейските избирателни списъци.	Solicit să fiu înscris pe lista electorală privind alegerile pentru Uniunea Europeană		Podnosim zahtjev za prijem u Europsku biračku evidenciju.		
31	Ich verpflichte mich, einen Verlust meines Wahlrechts im Herkunftsstaat unverzüglich bekanntzugeben.	Задължавам се в случай, че загубя правото на гласуване в родината ми веднага да съобща за това.	Dacă pierd dreptul de vot în țara mea de origine, mă oblig să informez imediat autoritățile		Obvezujem se odmah prijaviti gubitak svog biračkog prava u zemlji podrijetla.		
32	Angeschlossene Belege:	Приложени писмени доказателства:	Anexez următoarele documente:		Priložene potvrde:		
33	Datum	Дата	Data		Datum		
34	Unterschrift (Vor- und Familienname)	Подпис (фамилно и собствено име)	Semnătura (prenumele și numele de familie)		Potpis (ime i prezime)		
35	Das Europa-Wähleranlegeblatt (Durchschrift) ist gesondert zu unterfertigen.	Приложеният картон за евроизбиратели (с копие) се подписва отделно.	„Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“ (copia indigo) va fi semnată separat.		Europski birački privitak (preslik) se posebno potpisuje.		
36	Europa-Wähleranlegeblatt	Картон за евроизбиратели	„Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“		Europski birački privitak		
37	Nur von Unionsbürgern, die nicht die österreichische Staatsbürgerschaft besitzen, auszufüllen: (nur auf Formular blau)	Попълва се само от граждани на ЕС, които нямат австрийско гражданство! (само на синия формуляр)	Acest formular se completează numai de către cetățenii comunitari (cetățeni ai unei țări membre a Uniunii Europene), care nu dețin cetățenia austriacă: (folosiți numai formularul albastru)		Pupunjavaju samo građani koji ne posjeduju austrijsko državljanstvo! (samo na plavom obrascu)		
38	Ich erkläre, dass ich bei Wahlen zum Europäischen Parlament die von Österreich zu entsendenden Abgeordneten wählen will. Mein aktives Wahlrecht habe ich im Herkunftsstaat nicht verloren.	Декларирам, че при изборите за Европейски парламент ще гласувам за австрийските депутати. Не съм загубил/а активното право на гласуване в родината си.	Declar, că vreau în cadrul alegerilor pentru Parlamentul European să aleg candidații austrieci. În România am și în prezent dreptul meu de vot.		Izjavljujem da ću na izborima za Europski Parlament birati poslanike koje šalje Austrija. Svoje aktivno biračko pravo u mojoj zemlji podrijetla nisam izgubio/-la.	Bitte Übersetzungen von Feld 38 in bulgarisch und rumänisch prüfen!	
39	Wer im Europa-Wähleranlegeblatt wissentlich unwahre Angaben macht, begeht, wenn darin keine von den Gerichten zu bestrafende Handlung gelegen ist, eine Verwaltungsübertretung und wird mit Geldstrafe bis zu 218 €, im Fall der Uneinbringlichkeit mit Ersatzfreiheitsstrafe bis zu zwei Wochen bestraft.	Лице, което посочи съзнателно неверни данни в картон за евроизбиратели извършва административно нарушение (ако за това действие не е предвидено съдебно наказание) и се наказва с парична глоба до 218 евро, а в случай, че същата не може да се събере се заменя с лишаване от свобода за срок до две седмици.	Persoana care, în mod conștient, face declarații false în „Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“, se face vinovată de o contravenție, dacă faptele sale nu sunt prevăzute de legea penală, urmând să facă obiectul unei proceduri judecătorești. Pentru această contravenție se aplică o amendă de până la 218 Euro, sau o pedeapsă alternativă cu închisoarea de până la 2 săptămâni, dacă se constată imposibilitatea achitării amenzii.		Tko u Europskom biračkom privitku svjesno daje neistinite navode, čini, ako u tome nije postojala radnja koju kažnjavaju sudovi, upravni prijestup i kažnjava se novčanom kaznom do 218 €, u slučaju nenaplativosti kaznom zatvora do dva tjedna.		
40	Die Europa-Wähleranlegeblätter sind von den zur Ausfüllung verpflichteten Personen persönlich zu unterfertigen. Ist eine solche Person durch Leibesgebrecchen an der Ausfüllung oder Unterfertigung des Europa-Wähleranlegeblattes verhindert, so kann eine Person ihres Vertrauens die Ausfüllung oder Unterfertigung des Europa-Wähleranlegeblattes für sie vornehmen.	Картоните за евроизбиратели се подписват лично от лицата, които са задължени да ги попълнят. Ако някой поради телесен недъг е възпрепятстван да попълни или подпише картон, това може да извърши негово доверено лице от негово име.	„Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“ va fi completată personal de persoana obligată să o completeze. Dacă aceasta nu este aptă din punct de vedere fizic de a completa sau de a semna „Foaia cu datele alegătorului privind alegerile pentru Uniunea Europeană“, foaia poate fi completată sau semnată de o persoană de încredere a persoanei respective.		Europske biračke privitke potpisuju osobno osobe obvezne na popunjavanje. Ukoliko je neka takva osoba na temelju tjelesnih mana sprječena da popunjava ili potpiše Europski birački privitak, onda neka osoba njenog povjerenja može izvršiti potpisivanje Europskog privitka.		
41	Ausgefertigt am	Съставено на	Semnat la data de		Izdato dana		
42	Datum	Дата	Data		Datum		
43	Unterschrift	Подпис	Semnătura		Potpis		